

# من بیش از تو

ترجمه‌ی  
ساره سادات علوی

## جوجوموپز

۵۵ یوکی‌تا

Moyes, Jojo

سرشناسه: مویز، جوو، ۱۹۶۹ - م.  
عنوان و نام پدیدآور: من پیش از تو / نویسنده: جوو، مویز؛ مترجم: ساره سادات علوی؛ ویراستار: نجمه سادات هاشمی.  
مشخصات نشر: قم: یوشیتا، ۱۴۰۰.  
مشخصات ظاهری: ۲۰۰ ص.  
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۴۱۲-۴۸-۳  
وضعیت فهرست نویسی: فیبا  
یادداشت: عنوان اصلی: Me before you، ۲۰۱۲.  
موضوع: داستان‌های انگلیسی -- قرن ۲۱.  
موضوع: English fiction -- 21th century.  
شناسه افزوده: علوی، ساره سادات، مترجم  
رده بندی کنگره: PZ۴  
رده بندی دیویی: ۸۲۳/۹۲  
شماره کتابشناسی ملی: ۸۴۷۹۴۳۱  
اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا

## یوشیتا

من پیش از تو

نویسنده: جوو، مویز

مترجم: ساره سادات علوی

ویراستار: نجمه سادات هاشمی

ناشر: یوشیتا

ناظر فنی چاپ: محمد جواد گلشنی

طراحی جلد: استودیو کتاب

صفحه‌آرایی: زیبا کتاب

تاریخ و نوبت چاپ: اول، ۱۴۰۰

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۴۱۲-۴۸-۳

قیمت: ۱۴۰,۰۰۰ تومان

دفتر انتشارات:

بلوار امین، کوچه ۱۷، کوچه سوم، پلاک ۶۱

۰۲۵-۳۲۶۱۷۲۳۷

۰۹۱۲۸۵۴۱۱۸۴

اینستاگرام: yushitapub

فروشگاه اینترنتی کتاب

www.Yushita.com

با تک کردن پیج رسمی انتشارات، در دست  
یا انشوری مربوط به این کتاب، در فرجه‌کشی  
ماهانه ما شرکت کنید.

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به انتشارات یوشیتا می‌باشد.

## فهرست مطالب

|          |                  |
|----------|------------------|
| ۴.....   | مقدمه مترجم      |
| ۵.....   | مقدمه            |
| ۱۰.....  | فصل اول          |
| ۲۴.....  | فصل دوم          |
| ۳۸.....  | فصل سوم          |
| ۵۳.....  | فصل چهارم        |
| ۶۹.....  | فصل پنجم         |
| ۸۴.....  | فصل ششم          |
| ۱۰۱..... | فصل هفتم         |
| ۱۱۹..... | فصل هشتم         |
| ۱۲۶..... | فصل نهم          |
| ۱۴۱..... | فصل دهم          |
| ۱۵۳..... | فصل یازدهم       |
| ۱۷۰..... | فصل دوازدهم      |
| ۱۸۵..... | فصل سیزدهم       |
| ۲۰۴..... | فصل چهاردهم      |
| ۲۲۱..... | فصل پانزدهم      |
| ۲۳۸..... | فصل شانزدهم      |
| ۲۵۲..... | فصل هفدهم        |
| ۲۷۵..... | فصل هجدهم        |
| ۲۹۴..... | فصل نوزدهم       |
| ۳۰۰..... | فصل بیستم        |
| ۳۱۸..... | فصل بیست و یکم   |
| ۳۲۴..... | فصل بیست و دوم   |
| ۳۳۶..... | فصل بیست و سوم   |
| ۳۶۰..... | فصل بیست و چهارم |
| ۳۶۷..... | فصل بیست و پنجم  |
| ۳۸۱..... | فصل بیست و ششم   |
| ۳۹۴..... | فصل بیست و هفتم  |
| ۳۹۷..... | بخش پایانی       |

## مقدمه مترجم

«من پیش از تو»، مشهورترین اثر جوجو مویز، نویسنده‌ی انگلیسی‌تبار است که در سال ۲۰۱۲ منتشر شد، و به محض انتشار، در صدر پرفروش‌ترین کتاب‌های بریتانیا قرار گرفت. این رمان اگرچه عاشقانه‌ای غمگین تلقی می‌شود، بر محوریت عشق نگاشته نشده، بلکه مسیر تبلور عشق و سیر تکامل شخصیتی که برای عشق می‌جنگد را به تصویر می‌کشد.

آنچه این رمان را خاص‌تر از سایر رمان‌های هم‌رده‌اش کرده، موضوع بدیع آن و خروج از کلیشه‌های داستانی است. علت دوست داشتنی بودن این اثر، این است که نویسنده، وقایع و حقایق را بدون به‌گویی و اغراق‌های بی‌مورد، درست همانطور که در زندگی واقعی و روزمره فرد رخ می‌دهد، پیش چشم خواننده مجسم کرده و با تعریف روشنی از ناکامل بودن هر شخصیت، هر فرد را به واقعی‌ترین شکل ممکنش در معرض نگاه خواننده قرار داده است.

این کتاب به مدت ۱۲ هفته در میان پرفروش‌ترین کتاب‌های نیویورک زمانز قرار داشت و منتقد نیویورک زمانز به گونه‌ای ستودنی کتاب را اینطور معرفی کرد: «وقتی این رمان را تمام کردم، دلم نمی‌خواست آن را نقد کنم؛ دلم می‌خواست آن را دوباره بخوانم!» و آسوشیتدپرس هم با زبانی طنز، زیبایی حزن‌آلود این کتاب را ستود و اعلام کرد که: «پیشنهاد می‌کند، این کتاب را همراه با یک جعبه دستمال کاغذی بفرروشند.» به علاوه، به سبب استقبال بی‌نظیر از این کتاب، در سال ۲۰۱۶ فیلمی به اقتباس

از رمان و با همین نام از روی کتاب ساخته شد، که شیرینی آن را دوچندان کرد. از آن رو که نویسنده مکالمات میان شخصیت‌های کتاب را با زبانی عامیانه بیان کرده و مثل گفتگوی عادی دو شخص در حقیقت و با همان لحن و کلمات آن را به تصویر کشیده است، ترجمه این کتاب نیز بر همین اسا به گونه‌ای صورت گرفته که خواننده را هرچه بیشتر در تلاطم کتاب همراه کند و با ترجمه‌ی خودمانی دیالوگ‌ها، صمیمیت شخصیت‌ها را با همدیگر حفظ کند. امید است که شما نیز جزئی از هزاران نفر دیگر در سراسر دنیا باشید که از خواندن این کتاب لذت برده‌اند. ساره سادات علوی